



EXPERIENCIAS EN INNOVACIÓN SOCIAL

Proyecto
Nuestras huellas:
Una experiencia de construcción del aprendizaje desde la escuela
tradicional hacia la interculturalidad

Ganador Quinto Lugar
Ciclo 2007-2008

Documento de Análisis
Mayo, 2010



Índice¹

| | |
|---|----|
| Resumen..... | 3 |
| Contexto general..... | 5 |
| Educación..... | 7 |
| Educación integradora..... | 9 |
| Provincia de Jujuy, Municipio de Tilcara..... | 10 |
| Proyecto “Nuestras Huellas”..... | 13 |
| Objetivo..... | 13 |
| Ejecución del trabajo..... | 14 |
| Logros..... | 18 |
| Costos y financiamiento..... | 21 |
| Dificultades, desafíos y soluciones..... | 22 |
| Innovación y replicabilidad..... | 23 |
| Conclusión..... | 24 |
| Bibliografía..... | 25 |
| Información de Contacto..... | 27 |

¹ Las opiniones expresadas en este documento, que no ha sido sometido a revisión editorial, son de exclusiva responsabilidad del autor y pueden no coincidir con las de CEPAL así como de la Fundación W.K. Kellogg. Así mismo, los límites y los nombres que figuran en los mapas de este documento no implican su apoyo o aceptación oficial por las Naciones Unidas.

Resumen

El Proyecto *Nuestras huellas: una experiencia de construcción del aprendizaje desde la escuela tradicional hacia la interculturalidad*, se inició en 2000 en la Escuela Normal "Dr. Eduardo Casanova" en Tilcara, Provincia de Jujuy, Argentina. Su objetivo es dinamizar la enseñanza tradicional de la escuela, incorporando la realidad comunitaria, a fin de potenciar las habilidades de la escritura y la lectura en los alumnos, herramienta clave para mejorar el proceso de aprendizaje y su inserción en el mundo actual.

Las comunidades donde está inserta la escuela se caracterizan por el predominio de la comunicación verbal, el escaso uso de la escritura y la lectura y por lo tanto la exigua producción y uso de textos escritos. Es así como para los niños y niñas el uso de la lectoescritura no hace parte de su cotidianeidad, en la familia y en la comunidad, y por lo tanto les es difícil su apropiación. Ante esta situación un grupo de directivos y maestras de la Escuela estimaron necesario desarrollar estrategias que acerquen, "amablemente", a los niños, las niñas, su núcleo familiar y la comunidad como un todo a estas herramientas propias de la cultura occidental e indispensable para mejorar la calidad del proceso de aprendizaje, respetando y revalorizando las costumbres y el saber local. En este modelo, la familia y la comunidad, como un todo, se convierte en un actor central en la educación de sus hijos e hijas, con el consecuente impacto positivo sobre la calidad en la educación.

Así, la escuela se transforma en una fuente productora de textos, a través de la realización de obras colectivas que involucran a toda la comunidad educativa y a la comunidad, acercando la identidad y la cosmovisión de la misma a los contenidos educativos, desarrollando un trabajo conjunto y haciendo atractiva la lectoescritura. Los textos de producción colectiva toman los mitos, leyendas y costumbres de los pueblos originarios de la zona y de la comunidad en general, valorizándolos y difundiéndolos entre la población como parte de su historia y su cultura. Así mismo se convierten en un punto de partida que facilita la comunicación y el debate positivo de la problemática que esta comunidad, como cualquier otra, enfrenta.

A la fecha han publicado 20 números de la revista escolar de producción trimestral; 5 cartillas con conocimientos propios de la comunidad; material escrito correspondiente a investigaciones y sus respectivas presentaciones públicas, y un calendario cultural escolar de 2007, 2008 y 2009. Además han llevado a cabo representaciones de cinco obras de teatro cuyo guión fue preparado por los propios alumnos. En la producción de este material han intervenido los estudiantes desde el nivel inicial (pre-jardín y jardín) hasta séptimo grado, cada uno acorde con las posibilidades de su edad, su familia y la comunidad en general.

La metodología de trabajo ha logrado mejorar las habilidades de comunicación (hablar, escuchar, leer y escribir), fomentar los sentimientos

de compañerismo y la solidaridad, así como potenciar el deseo de informarse, de relatar, de leer y de escribir.

No hay duda de que es un modelo pedagógico que aporta a la mejora en la calidad de la educación y fortalece los vínculos de la comunidad educativa, siendo además fácilmente replicable en otras regiones del país o en otros países de América Latina y el Caribe. Los méritos descritos la hicieron acreedora del quinto lugar en 2008, en el Concurso Experiencias en innovación social, iniciativa de la CEPAL, con el apoyo de la Fundación W.K. Kellogg.

Contexto general

El proyecto se realiza en la Argentina, país de América del Sur, limítrofe Bolivia, Paraguay y Chile, con una superficie terrestre de 3.761.274 Km² y una población de 38.592.150 (CEPAL 2009), ocupando el cuarto lugar en ambos casos en América Latina. Cerca del 90% de sus habitantes se encuentran en zonas urbanas y el 1,7% se reconocen y/o descienden de pueblos indígenas (INDEC 2005 B).

Luego de la crisis económica que enfrentó en 2000 – 2002, ha logrado una significativa recuperación que se ha extendido incluso en 2008, reflejándose en el comportamiento del desempleo, que ha descendido casi 7 puntos porcentuales de 2000 a 2008 (Ver cuadro No. 1).

Igualmente, el mejor desenvolvimiento económico ha tenido un impacto positivo sobre la evolución de la tasa de pobreza e indigencia. La primera ha bajado de 45.4% en 2002 a 21.0% en 2006 y la segunda de 20.9% a 7.2%, cifras en los dos casos inferiores al promedio de la región. (CEPAL 2008 A) (Ver Gráfico No. 1). Sin embargo la Argentina aún no ha logrado los avances necesarios para asegurar el cumplimiento de la meta del milenio de reducir a la mitad la pobreza extrema y menos de la más ambiciosa, propuesta por la CEPAL para disminuir la pobreza extrema. (Ver Gráfico No. 2)

Cuadro No. 1, Tasa de crecimiento del Producto Interno Bruto y el desempleo en la Argentina.

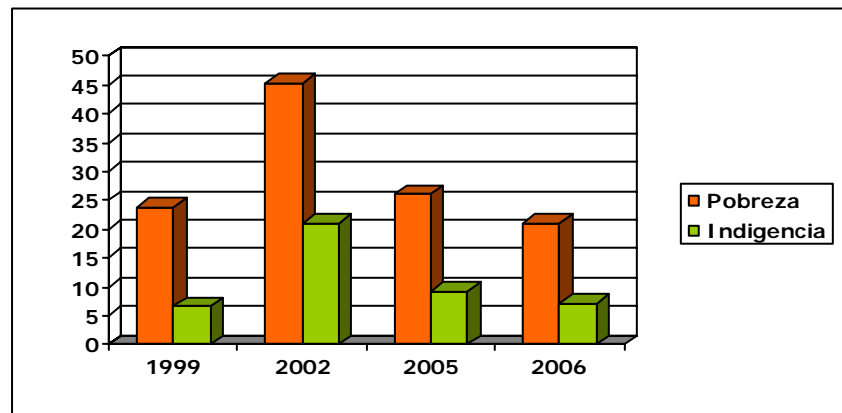
| Argentina | 2000 | 2004 | 2005 | 2006 | 2007 | 2008 |
|---------------|------|------|------|------|------|------|
| PIB | -0.8 | 9 | 9.2 | 8.5 | 8.7 | 6.8 |
| Desempleo (a) | 15.1 | - | 11.6 | 10.2 | 8.5 | 8.0 |

Fuente: Elaboración propia con datos extraídos de CEPAL, Anuario estadístico de América Latina y el Caribe, 2008

- No se presentan datos correspondientes a 2004. (a) Medición que sólo considera áreas urbanas

Gráfico No. 1

Argentina: Tasas de pobreza e indigencia

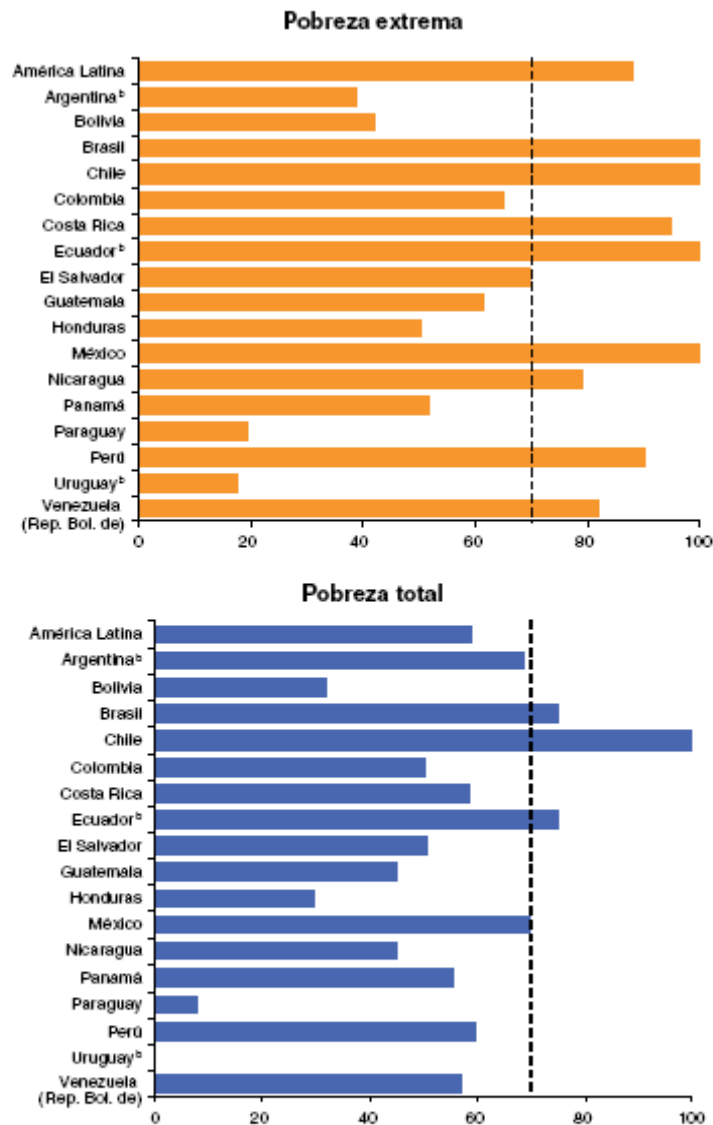


Fuente: Elaboración propia con datos extraídos de CEPAL, Panorama Social de América Latina 2008.

Por otra parte, la desigualdad en la distribución del ingreso en el país se ha reducido en un 5% entre 2002 y 2007, ubicándose actualmente entre los países de desigualdad media baja (CEPAL 2008 A).

Gráfico No. 2

AMÉRICA LATINA (17 PAÍSES): PORCENTAJES DE AVANCE EN LA REDUCCIÓN DE LA POBREZA EXTREMA Y LA POBREZA TOTAL ENTRE 1990 Y 2007 ^a



Fuente: Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL), sobre la base de tabulaciones especiales de las encuestas de hogares de los respectivos países.

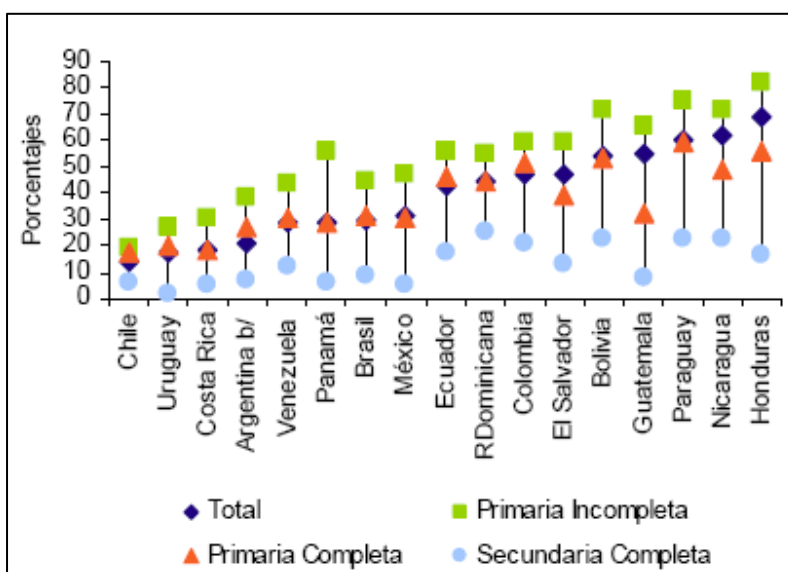
^a El porcentaje de avance se calcula dividiendo la reducción (o aumento) de la indigencia en puntos porcentuales observada en el período por la mitad de la tasa de indigencia de 1990. Las líneas punteadas representan el porcentaje de avance esperado hasta 2007 (68%).

^b Áreas urbanas.

Educación

No hay duda de que la educación es la “llave maestra” para salir de la pobreza, a más de ser uno de los derechos fundamentales establecidos en la Declaración de los Derechos Humanos de las Naciones Unidas. La incidencia de la pobreza es significativamente superior en las personas con primaria incompleta frente a aquellas que han logrado concluir la secundaria (Ver Gráfico No. 3).

Gráfico No. 3
 AMÉRICA LATINA (18 PAÍSES): INCIDENCIA DE LA POBREZA SEGÚN
 CARACTERÍSTICAS INDIVIDUALES O DE LOS HOGARES, ALREDEDOR DE 2007
 (Porcentaje de personas)
 Clima educacional ^{2/}



Fuente: CEPAL, Panorama Social de América Latina 2008.
 b/ Datos urbanos

En este sentido, la región como un todo ha logrado mejorar los promedios educativos de su población. Para 2005, alrededor del 84% de los niños y niñas con un año menos que la edad legal para ingresar al sistema educativo (5 o 6 años) ya asistían a la educación inicial, 24 puntos porcentuales superior, a la cifra presentada a comienzos de los años noventa. Las tasas netas de escolaridad en el nivel primario son casi universales (97%) y han aumentado de manera significativa. Así mismo, se han elevado las tasas de asistencia escolar en la baja y la alta secundaria (del 84% al 94% y de 61% al 76% respectivamente). Menores han sido, sin embargo, los aumentos en el nivel terciario del 28% al 35%. No obstante, subsisten aún grandes

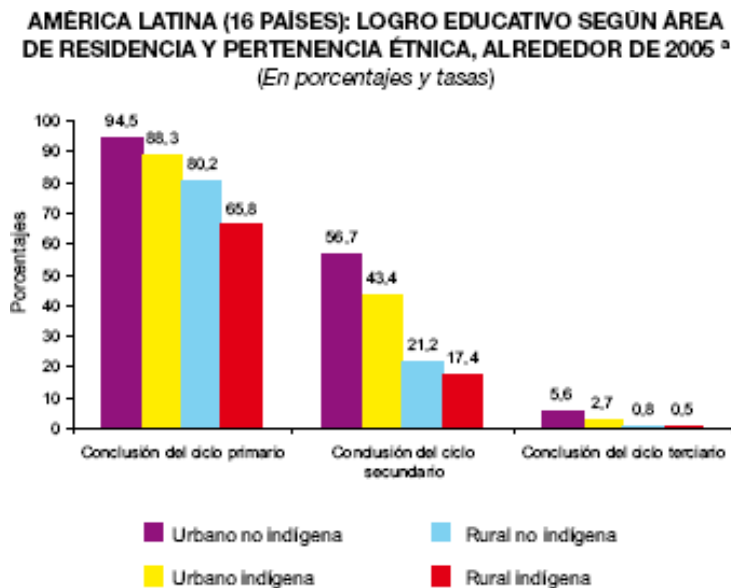
² El clima educacional se refiere a una medición en la que se considera el nivel educacional de quienes afectan en mayor medida las posibilidades de los integrantes de hogar, de avanzar hacia una mejoría de su situación socioeconómica: el jefe de familia y su cónyuge. Entre ambos se establece un promedio.

desigualdades entre niveles socioeconómicos, áreas urbanas y rurales y el origen étnico de las personas.

Las tasas de asistencia escolar en el nivel primario son muy similares entre quintiles de ingreso, sin embargo en la alta secundaria esta diferencia es de cerca de 20% y en la terciaria es el doble (CEPAL 2007).

Por otra parte, sin desconocer el esfuerzo que han hecho los gobiernos de la región para mejorar las condiciones educativas de las zonas rurales, los niños y niñas de estas enfrentan menores posibilidades de acceso a la educación, a más de mayores problemas de pobreza y malnutrición. Como se puede apreciar en el Gráfico No. 4, las tasas de conclusión de los tres niveles educativos van decreciendo desde la de la población urbana no indígena hasta la rural indígena con diferencias de 28.7 puntos porcentuales en primaria a 39.3 en el ciclo secundario.

Gráfico No. 4



Fuente: Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL), sobre la base de tabulaciones especiales de las encuestas de hogares de los respectivos países.

^a Las cifras incluyen solamente ocho países: Bolivia, Brasil, Chile, Ecuador, Guatemala, Nicaragua, Panamá y Paraguay.

No hay duda entonces, de que son los pueblos originarios los que enfrentan la mayor desigualdad en el acceso a la educación.

La Argentina, al igual que el promedio de los países de la región, ha logrado un avance importante. El 2.6% de las personas con 10 años o más es analfabeto, pero estas se concentran especialmente en personas mayores de 50 años (INDEC 2001). Ha logrado que el 98% de los alumnos concluyan el

ciclo de educación primaria³, porcentaje que va decreciendo a medida que se sube en la escala educacional. Es así como en baja secundaria esta proporción es de 84%, en alta secundaria 69% y en la educación terciaria solo de 11% (CEPAL 2007).

Educación integradora

El concepto de educación integradora, que establece que ningún niño o niña puede ser discriminado por razón alguna, tiene su antecedente en la Conferencia Mundial sobre Educación para Todos de Jomtien, Tailandia en 1990.

Aún así, y a pesar de los esfuerzos que se han llevado a cabo, como se pudo observar en las estadísticas sobre escolaridad todavía subsisten grandes diferencias que reflejan exclusión, no solo en cobertura sino en contenidos que promuevan procesos de aprendizaje. Este es precisamente uno de los núcleos de falta de integración en el caso de los pueblos originarios.

Uno de los principales elementos para alcanzar esa educación integradora se halla en el plan de estudios. Al respecto, UNESCO (1999) identificó los elementos que debe incluir un plan de estudios para ser verdaderamente integrador:

- Objetivos comunes amplios definidos para todos los alumnos, que abarcan los conocimientos, las competencias y los valores que deben adquirirse;
- Una estructura flexible que facilita ajustarse a la diversidad y dar oportunidades de efectuar prácticas y obtener resultados en cuanto a contenidos, métodos y nivel de participación;
- Evaluación de los resultados basada en los progresos de cada alumno;
- Reconocimiento de la diversidad cultural, religiosa y lingüística de los alumnos ;
- Contenido, conocimientos y competencias que corresponden al contexto de los alumnos (UNESCO, 1999b).

Además de los anteriores puntos respecto al plan de estudios, una educación integradora requiere la activa participación de la familia y la comunidad, ya que son estas las que aseguran la inclusión de los elementos más propios de la cultura o el contexto socioeconómico. Para lograr todos los puntos anteriores es indispensable contar con un personal docente capaz de tener la

³ La mayoría de los países latinoamericanos consideran los 6 años como la edad de ingreso a educación primaria, como es el caso de Argentina. Esta tiene un periodo de duración de 6 años, a excepción sólo de Colombia y Brasil (5 y 4 respectivamente). A continuación, el ciclo de baja secundaria dura 3 años (excepto, Bolivia, Brasil, Chile y Colombia). Luego, alta secundaria en Argentina tiene una duración también de 3 años, pero el desacuerdo aquí es mayor con 9 países que fluctúan entre los 2 a 4 años. Expresado en edades de ingreso, la baja secundaria considera desde los 12 a los 13 años, y la alta secundaria desde 14 a 16.

flexibilidad necesaria para modificar los contenidos tradicionales e introducir aquellos que tienen sentido en la comunidad en la que trabaja, cambio que asegura el aprendizaje y la calidad del mismo, respetando las costumbres de la comunidad y material pedagógico ajustado a dichas realidades (UNESCO, 2003).

La educación integradora entonces, resulta ser una herramienta poderosa para cambiar paradigmas muy arraigados respecto de la forma de concebir la educación a población marginada, sea por su lugar de procedencia, una discapacidad o su posición dentro de la escala socioeconómica, asegurando que abandone esta condición.

La integración de los pueblos originarios requiere de otro tipo de acciones externas al sistema educativo como por ejemplo, una legislación que reconoce las lenguas indígenas como ocurre en Ecuador y Perú.

Ahora bien, existen muy diferentes enfoques sobre el cómo abordar la educación para pueblos originarios. En primer lugar se encuentra un enfoque de asimilación cultural, guiado por la cultura predominante, que busca la aceptación de esta por parte de los niños y niñas de pueblos originarios, con la intención de hacerlos capaces de desenvolverse al interior de ella. Por otro lado, se encuentra el modelo de la multiculturalidad que propicia el estudio de la cultura autóctona como un tema más del programa educativo regular. El pluralismo cultural se enfoca a una mayor tolerancia de la diversidad cultural, particularmente, hacia la protección de las culturas y la expansión del conocimiento de estas. Finalmente, la educación bicultural busca una educación que permita que el estudiante adquiera las habilidades para relacionarse con las dos culturas, siendo capaz de mantener y utilizar la propia precisamente para lograr mayores niveles de aprendizaje, y con ello más fácil inserción en la predominante. (CEPAL, 2000)

Provincia de Jujuy, Municipio de Tilcara.

La provincia de Jujuy en la que se lleva a cabo el proyecto, se encuentra al norteoeste de Argentina, en el límite con Bolivia. Su extensión es tan solo de 53.219 Km², en lo que habitan 611.888 personas (Gobierno de Argentina 2009).

El 28,8% del total de su población vive con necesidades básicas insatisfechas⁴ (PNUD 2008/2009). Un 4.7% de la población total de 10 años y más es analfabeta, porcentaje 2 puntos porcentuales superior al promedio nacional. Sin embargo, entre la población de 10 a 14 años este porcentaje desciende a 0.1%, significativamente inferior al promedio nacional (1.2%) y algo similar ocurre con las personas entre 15 y 17 años (0.6% vrs. 0.9)

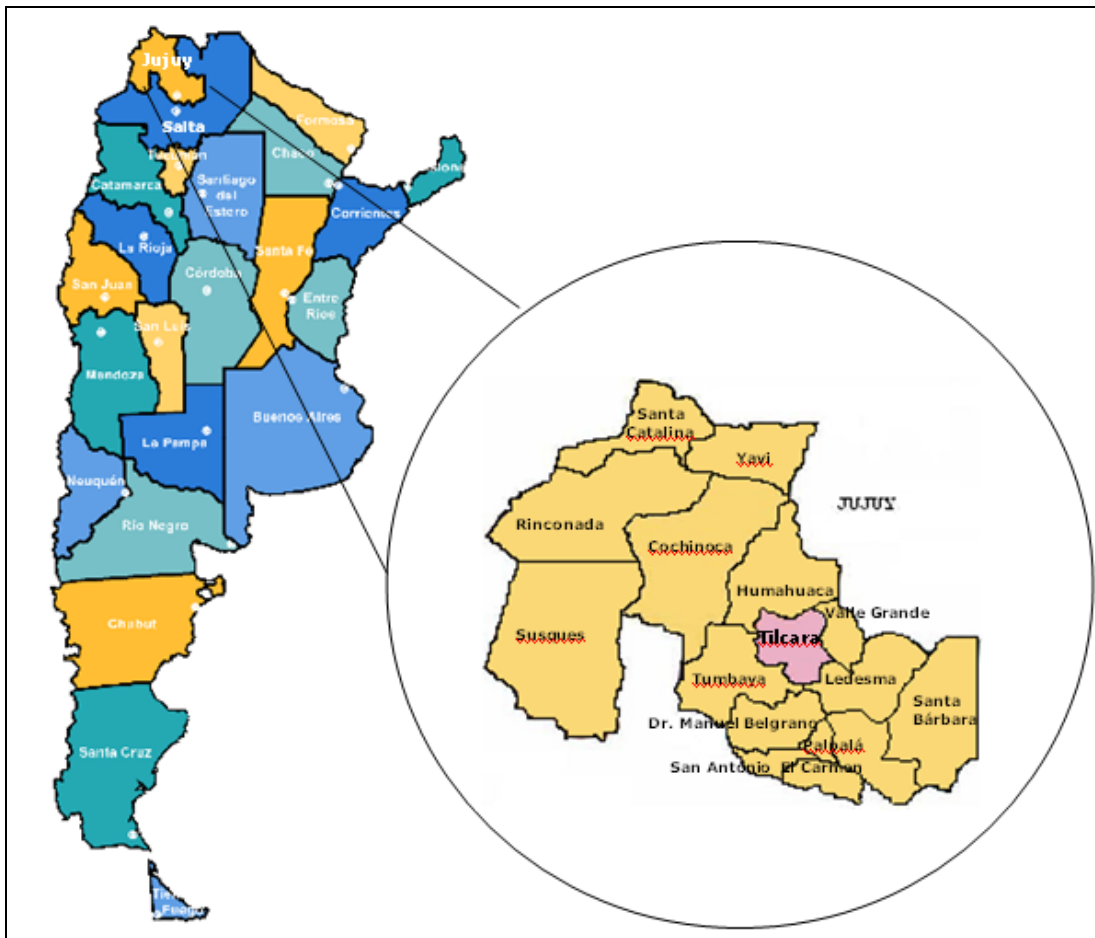
⁴ Las Necesidades Básicas Insatisfechas son una manera de medir bajo un mismo dato, necesidades consideradas básicas en torno generalmente a las condiciones de la vivienda como acceso a agua potable, junto con algunos rasgos demográficos como el nivel educacional del jefe de hogar o los menores, todo basado en datos censales. (CEPAL, *El método de las necesidades insatisfechas*).

(INDEC 2005 A). No obstante, los pueblos indígenas continúan enfrentando discriminación. El 66% del total de niños y niñas de la etnia Kolla, de tres años o más, en las Provincia de Jujuy y Salta, no asistían a un establecimiento educativo, en el periodo de 2004-2005 (INDEC 2005 B).

Cerca del 17% de la totalidad de los pueblos originarios que hoy viven en la Argentina se encuentran en la Provincia de Jujuy. Entre estos se destacan los Kolla y los Ava guaraní y, la totalidad de los Maimará que aún existen se ubican en dicha provincia (INDEC 2005 B).

Mapa

República de la Argentina, Provincia de Jujuy.



El Departamento de Tilcara, ubicado en la zona de la Quebrada de Humahuaca ⁵, tiene una extensión 1.845 Km², con una población de 10.403 habitantes, entre los cuales el 33.4% tiene Necesidades Básicas Insatisfechas (DIPPEC 2001), proporción superior al promedio nacional y al de la Provincia.

⁵ Patrimonio de la Humanidad (UNESCO)

Buena parte de su población es indígena con un gran predominio de la etnia Kolla, la cual es el segundo pueblo originario más grande la Argentina⁶. Un número también importante de sus habitantes, son campesinos dedicados a la agricultura o la artesanía.

En 2005, un 2.2% de la población era analfabeta y para 2006 fue declarada espacio libre de analfabetismo por sus autoridades. A pesar de ello, como ya se mencionó, los pueblos originarios enfrentan problemas de baja escolarización y escaso rendimiento entre aquellos que asisten a la escuela. El pueblo Kolla, al igual que la mayor parte de los originarios, utiliza básicamente la oralidad como medio de comunicación con escaso o nulo uso de la lectura o la escritura. Además, sólo el 0.8% de los niños y las niñas, de 5 años o más, de esta etnia utiliza la lengua materna habitualmente en su hogar (INDEC 2005 B). Es decir, están perdiendo la lengua materna y con ello el aprendizaje de sus mitos y costumbres y no desarrollan las habilidades comunicacionales de la lectoescritura en español. Frente a esto se resalta como para el 93% de las familias Kolla, es relevante rescatar y transmitir la cultura de sus antepasados a las nuevas generaciones y el 83% mantienen en sus hogares prácticas culturales originarias (INDEC 2005 B).

Frente a esta realidad se desarrolla el proyecto "Nuestras huellas", que reconoce la necesidad de establecer una relación entre las familias, la comunidad y los centros educativos como la única alternativa para, por un lado incrementar la escolarización y el rendimiento escolar del municipio y por otro aportar a la conservación de los mitos, leyendas y costumbres de los pueblos originarios de la zona asegurando un puente entre las culturas.

⁶ Total 70.505 personas (INDEC 2005 B)

Proyecto “Nuestras Huellas”

El impulso que dio comienzo al proyecto “Nuestras Huellas: Una experiencia de construcción del aprendizaje desde la escuela tradicional hacia la interculturalidad”, emerge por una parte del proceso que la propia comunidad estaba impulsando la reafirmación cultural y por otra del diagnóstico que los directivos y docentes de la Escuela Normal “Dr. Eduardo Casanova” hicieron de la escasa relación entre esta y las familias y la comunidad como un elemento central que estaba afectando negativamente los procesos de aprendizaje de los niños y el esfuerzo de conservación de la cultura originaria. Esta división y el uso exclusivo de material de la cultura occidental marginaba del aprendizaje intercultural al 90% del total de los alumnos de la escuela que pertenecen a una cultura andina, que finalmente no encontraban en ella un espacio donde se acogiese ni impulsase el cultivo de las tradiciones, la cosmovisión o el lenguaje de su pueblo originario.

Ante esta situación, la comunidad educativa decide dejar el camino del antagonismo y crear puentes que permitieran mejorar, tanto la transmisión de los conocimientos por parte de los maestros, como la apropiación de estos por los estudiantes, además así evitar el aislamiento en el que trabajaba cada docente. Así, se decide buscar nuevos métodos y contenidos que integren la necesidad de impulsar el lenguaje lectoescrito y por lo tanto el aprendizaje, que hasta entonces estaba distante de la cotidianeidad de los hogares y las costumbres de las culturas andinas.

Surgen así las primeras ideas y se inicia un camino guiado por un enfoque de educación intercultural. Para lograrlo llevan a cabo capacitaciones y jornadas que facilitan y hacen posible el avance en la participación de todos los actores de la comunidad educativa.

Objetivo

El objetivo general del proyecto es mejorar los métodos de enseñanza de la escuela, transitando hacia formas más dinámicas que permitan situar los contenidos en la realidad de la comunidad y a través de ellos, propiciar el buen desarrollo de la lectoescritura potenciando la capacidad de cada alumno con esta importante herramienta.

Para alcanzar este objetivo se identifican los siguientes objetivos específicos:

- Generar espacios conceptuales y metodológicos que permitan aplicar las estrategias tendientes a dinamizar la enseñanza.
- Fortalecer el trabajo en equipo y la cooperación entre los distintos actores de la comunidad escolar introduciendo la participación de las familias, vecinos y otros informantes claves de la comunidad a través de la realización de una obra colectiva, que involucre a toda la institución y a la comunidad.

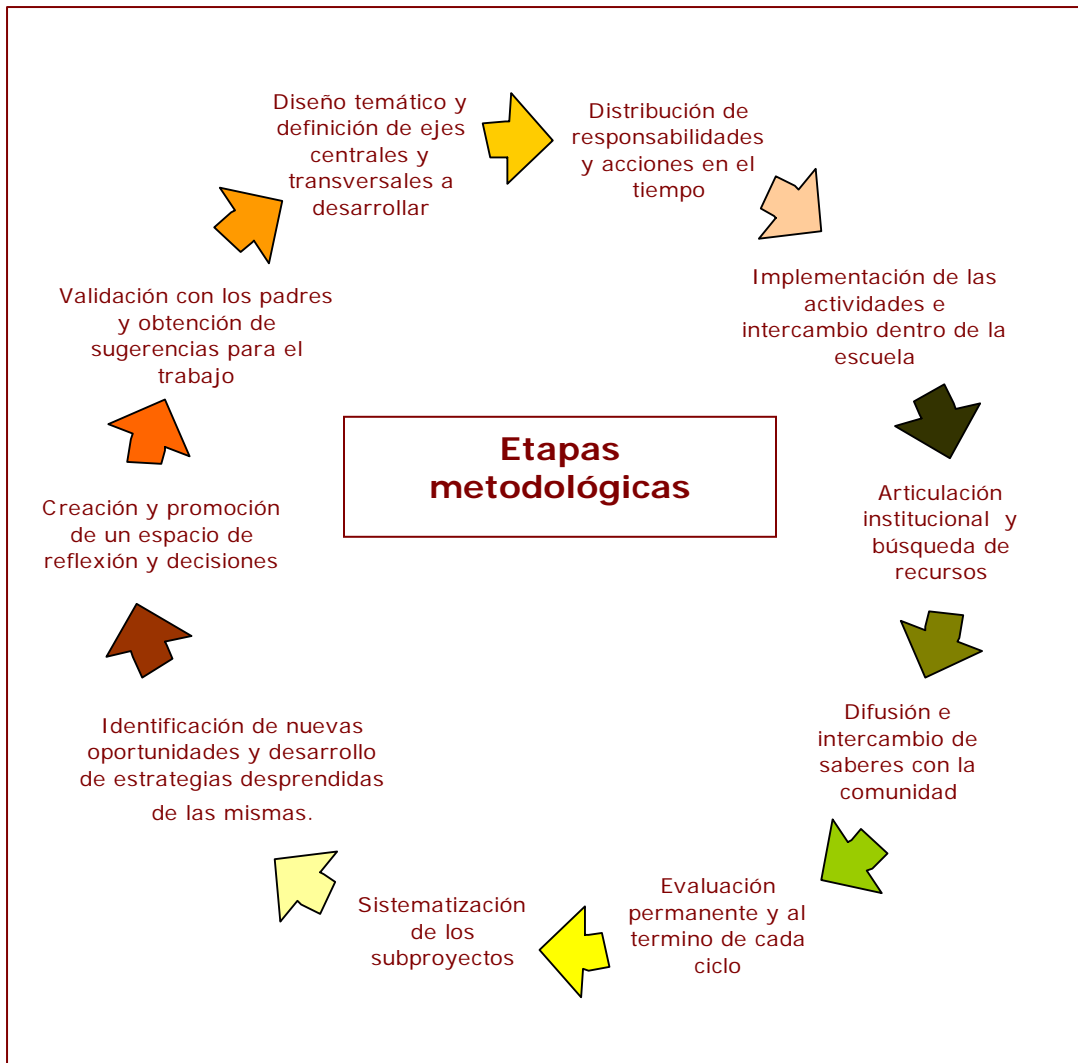
- Recopilar saberes de la zona valorizándolos como fuente importante de generación del conocimiento e interpretación de la realidad.
- Responder institucionalmente a problemáticas pedagógicas comunes de los diferentes grados.
- Construir una herramienta de planificación, acción y evaluación adaptada a alumnos de nivel primario.
- Difundir y distribuir los textos producidos en la escuela, en la comunidad.
- Generar nuevas formas de comunicación entre la escuela, las familias y la comunidad.
- Proponer una nueva manera de “mirar” el propio texto y el de los compañeros.

Ejecución del trabajo

El proyecto se inicia con tres talleres en los que se trabajó la forma concreta en la que se podría integrar contenidos que apuntasen a la interculturalidad que integre los conocimientos y cosmovisión de los pueblos originarios de la comunidad, con la tradición occidental, utilizando como base en el uso de la biblioteca, la informática y la comunicación y de los cuales surgen diferentes formas de productos tales como revistas o programas de radio.

Los talleres son un espacio de reflexión y decisiones entre docentes, cuyos resultados son debatidos y comentados con los padres y madres de familia hasta lograr un consenso sobre el que se inicia el trabajo. A partir de estos acuerdos, se definen los ejes temáticos centrales y transversales y se distribuyen las tareas. Una vez lograda la articulación institucional y asegurados los recursos necesarios se da paso a la difusión e intercambio de saberes con la comunidad mediante diferentes actividades que se explican a continuación. Además, al término de cada ciclo se lleva a cabo una evaluación que acompañada de la sistematización de los subproyectos, permite retroalimentar el proyecto institucional de la escuela para terminar con la consiguiente identificación de nuevas oportunidades y desarrollo de estrategias desprendidas de las mismas (Ver Diagrama No. 1).

Diagrama No. 1 Etapas metodológicas



Fuente: Información entregada por las responsables del programa.

Uno de los productos que surgen de las actividades conjuntas es una revista escolar, de circulación trimestral, elaborada por niños y niñas de sexto grado con la participación de su familia, mientras el resto de la escuela aporta con pequeños textos. Igualmente se llevan a cabo programas de radio cuyos guiones son igualmente preparados por alumnos con el apoyo de docentes y la familia, que tienen como principal objetivo promover la investigación y desarrollar las habilidades de comunicación.

Se llevan a cabo trabajos de investigación y recolección de información, tarea que realizan los estudiantes y los docentes apoyados en entrevistas y diferentes actividades con las familias y las comunidades y que están orientados a la recuperación y revalorización de la cultura y; trabajos de acción y reflexión sobre lo que las comunidades están viviendo, actividad realizada por los docentes con la activa participación de la comunidad y las

familias. De las anteriores actividades, trabajadas en los talleres de comunicación, surgen textos con mitos, leyendas, costumbres y análisis de la situación de la comunidad que a más de ser utilizados en las prácticas pedagógicas de la escuela, tienen circulación comunitaria, elemento de gran importancia para la integración de esta y las familias en el nuevo modelo pedagógico.

Asimismo, se desarrollaron 5 cartillas de saberes propios de la comunidad que fueron presentados en público y cuyo contenido provino de investigaciones. En torno a las publicaciones escritas, se debe destacar la preparación y publicación un almanaque cultural, lo que equivale a un calendario cultural que contiene una muestra del trabajo realizado, un conjunto de publicaciones y temáticas representativas del trabajo realizado a lo largo del año. Este calendario es el producto de tres etapas consecutivas, bajo la lógica de subproyectos a cargo de distintos grupos de estudiantes, que sumados conformarían la publicación. La primera etapa de diseño y planificación de propuesta incluyó la definición de los subproyectos y la determinación de los responsables de cada parte. En la etapa de implementación se produce el material, con la participaron la totalidad de los grados de la escuela y se presentan, ante toda la comunidad los resultados de las investigaciones que sirven de base para el calendario. A continuación se elabora el diseño y la diagramación de la versión impresa y por ultimo, con la participación de toda la escuela, las familias y representantes de la comunidad, se lleva a cabo la etapa de evaluación del conjunto de actividades y del producto final. En el cuadro No. 2 se puede apreciar la distribución de temas y responsables del almanaque cultural de 2008 y 2009

Para construir el calendario se realizaron 13 investigaciones, lo que fue sinónimo de una amplia participación de cada nivel, pues pudieron elaborar más de una por cada cual al interior de sus propias aulas y también fuera de la escuela, siendo acompañados los alumnos por su maestro de nivel, un docente especializado y un encargado de taller.

Cuadro No. 2⁷, Distribución del Calendario Cultural 2007

| Tiempo calendario de ejecución | Temática | Responsable |
|---------------------------------------|---|---|
| Marzo | Semana Santa | 6to grado y tallerista comunicación |
| Abril | Historia de la escuela | 7mo grado, personal directivo y tallerista biblioteca |
| Mayo | Cómo se sustenta mi familia? | 7mo grado y 2do grado y tallerista comunicación |
| Junio | Qué hacemos los chicos cuando no estamos en la escuela? | 1er grado y tallerista comunicación |
| Julio | Fiestas y Celebraciones: Enero: Los Pesebres, Febrero: Carnaval, Julio: Santa Anita | 6to grado y tallerista biblioteca |
| Agosto | Pachamama, cómo nos curamos? | 2do grado 3er grado y tallerista comunicación |
| Septiembre | Nosotros: qué comemos? | 5to grado |
| Octubre | Jornada del estudiante solidario | Todos los grados y talleristas |
| Noviembre | Nos visitan las almas | 4to grado, 7mo grado y tallerista comunicación |
| Durante el año | El medio ambiente | 6to grado y tallerista comunicación |

Distribución del Calendario Cultural 2009

| Tiempo calendario de ejecución | TEMÁTICA | RESPONSABLES |
|--|--|---|
| Abril-Mayo | Historias de Vida | Maestra 6to.grado-Maestra 2do-Encargada taller |
| Abril-Mayo | En el cielo: ¿Quiénes están y qué nos enseñan? | Maestra 7mo.grado-Maestra 1ero.- Maestra 2do.-Encargada taller |
| Abril-Mayo-Junio | Historia Local | Maestra 3r grado. -Maestra 5to.- Encargada taller |
| Junio-Julio | Circuitos turísticos | Maestra 7mo grado.-Maestra de inglés-Maestra 4to.-Maestro 6to-Encargada taller |
| Agosto-Septiembre | El fruto de nuestras manos | Directora-Maestro de plástica-Maestra act. prácticas-Encargada taller |
| | Voces y danzas de nuestro pueblo. | Vice directora- Maestra 1er grado – Secretaria- Maestro de música- Encargada taller |
| El teatro como otra forma de expresión | | Maestra 7mo.- Maestro de dibujo- Encargadas taller- |

⁷ Fuente: Información entregada por las responsables del programa.

La búsqueda de información, llevó a los alumnos a consultar bibliografía y utilizar como fuente también a sus propias familias y la comunidad a través de entrevistas, logrando una profundidad y riqueza de detalles que además de verse en el calendario, se comparten en las presentaciones públicas. Los medios utilizados para este fin abarcaron desde maquetas hasta dramatizaciones y muestras interactivas.

Habiendo terminado cada uno de los subproyectos que se incluirían en el almanaque, se seleccionó el material apropiado creando un borrador que luego fue digitado, de acuerdo con la diagramación y el diseño acordado, tarea que llevaron a cabo los alumnos de séptimo grado de los talleres de comunicación e informática organizados en grupos de a diez. Terminado este trabajo, un grupo distinto de quienes hicieron el anterior, revisaron, corrigieron y agregaron lo que pudiese faltar, llevaron a cabo la prueba de imprenta y entregaron la versión final que fue impresa, gracias al apoyo de una empresa de la zona.

Se suma a estos esfuerzos la presentación de 8 obras de teatro y 10 investigaciones temáticas acordes a la cultura de la comunidad.

Logros

Un primer logro muy claro de este proyecto es el haber logrado romper el antagonismo que se presentaba entre el centro de educación, las familias y la comunidad y crear puentes de comunicación y trabajo mancomunado a través de la metodología descrita y las actividades que se realizan periódicamente. El éxito se expresa entre otras cosas en el aumento de la participación de familias y miembros de la comunidad en el proyecto, como se puede apreciar en el cuadro No. 3. El hecho de que las investigaciones y los textos, obras de teatro y programas de radio que se producen a partir de estas se incluyan las propias vivencias e historias ha facilitado y promovido el que las familias se sientan parte del proyecto educativo de sus hijos. De hecho, los integrantes de cada familia se sienten movilizados a participar en un proyecto que los considera y a su vez rescata las tradiciones de su cultura, haciendo al mismo tiempo a sus hijos sentirse más dueños de su propio aprendizaje, y más capaces de hacer, de crear.

Por otra parte han logrado reducir la repitencia de 25% en 2000 a 8% en 2007; 70% de los padres y madres de familia, e incluso los abuelos hoy se acercan a la escuela y en ocasiones dictan una clase contando sus historias y experiencias; la capacidad de expresión según la situación ha aumentado de 30% en 2000 a 65% en 2007; únicamente un 20% de los estudiantes mantiene alguna dificultad en la escritura (Ver cuadro No. 4).

Así también, para el año 2007 los alumnos de la escuela no sólo produjeron artículos para los trabajos del centro educativo, sino que además aportaron artículos para la revista comunitaria Amara. Otro logro de importancia en el sentido anterior es la apropiación paulatina que se ha logrado por parte de

los docentes de la escuela. Como se aprecia en el cuadro No 4, en 2007 el 100% de los miembros de la comunidad educativa participaron en la obra de producción colectiva

Cuadro No. 3
Evolución en la cobertura del programa

| Año | Número de personas atendidas o beneficiadas por el proyecto |
|------------|--|
| 2000 | 90 personas (6to y 7mo.) |
| 2001 | 90 personas (6to y 7mo) |
| 2002 /2004 | 150 personas más la comunidad en general a través del programa de radio. |
| 2004/2006 | 150 personas más las familias a las que se pudo hacer llegar la revista |
| 2007 | 350 personas más las familias de los niños y la comunidad en general. |

Fuente: Información entregada por responsables del proyecto.

El proceso ha permitido además despertar en los alumnos mayor interés por la lectura lo que se refleja en un aumento de 30% en el flujo de libros que se consultan o sacan de la biblioteca. Igualmente se destaca como un logro de importancia el aumento en el número de recopilación de datos que llevan a cabo los alumnos las cuales pasaron de tres en 2006 a trece en 2007. Por su parte, las obras de teatro de una sola, en 2006 han aumentado a cuatro al año siguiente.

Los trabajos colectivos escritos se han transformado en un espacio de inclusión donde hasta los alumnos con más dificultades encuentran un lugar para aportar, pues se sienten seguros.

Otro elemento de una enorme importancia, es haber logrado que este nuevo modelo pedagógico se convierta en política institucional de la escuela, con lo cual aún cuando roten los docentes, los que ingresan lo deben asumir, claro con apoyo de sus colegas que ya lo han interiorizado.

En resumen, se ha logrado mejorar la calidad de la educación, asegurando el proceso de aprendizaje y los conocimientos necesarios en el mundo occidental precisamente a partir del rescate y revalorización de las costumbres, los saberes, leyendas, las creencias y la historia de la propia comunidad.

Cuadro No. 4
Logros con indicadores específicos

| Indicadores específicos | 2000 | 2007 |
|--|---|---|
| Repitencia | 25% | 8% |
| Familias que se acercan a la escuela y que incluso dan clases | 20% | 70% |
| Capacidad de expresarse bien según la situación | 30% | 75% |
| Dificultades de lectoescritura | | 20% |
| Programas de radio | Total desde el inicio 95 | |
| Padres jóvenes que han reingresado a la escuela secundaria | | 10 |
| Abuelas que han reingresado a la escuela primaria | | 3 |
| Indicadores específicos | 2006 | 2007 |
| En nuestra escuela hay poca práctica de trabajar en equipo en relación a la producción de textos escritos. | El 40 % de los docentes participaron de obras realizadas en conjunto | El 100% de la comunidad educativa participó de una obra colectiva |
| Los alumnos tienen dificultades al expresarse oralmente en situaciones formales | | Todos los alumnos realizaron exposiciones orales en diferentes instancias formales y la adecuan a las circunstancias. |
| La familia y la comunidad se encuentra ajena a la producción escrita de la escuela | Los familiares opinan sobre resultados ya obtenidos | Los padres toman una posición proactiva para apoyar el proyecto. |
| Producción de tres números de la revista Tilcareando | Se realizan tres números de la revista escolar. | La escuela participa con escritos producidos por los alumnos para la revista comunitaria Amara |
| Investigaciones realizadas | Tres | Trece |
| Reconocimiento de las funciones de los distintos tipos de texto | 7mo grado | De 5to a 7mo. |
| Diseño y diagramación de textos | Se organiza adecuadamente un texto | Se organizan adecuadamente páginas. |
| Reflexionar sobre el propio texto y el de un par. | Se observaba solamente la parte formal. | Se avanza en la reflexión en el contenido y coherencia. |
| Producción de obras de teatro y su representación | Una | Cuatro |
| Cantidad de lectura-flujo de la biblioteca | Existe un buen promedio de libros que se consultan o disfrutan por semana | Aumenta un 30% el promedio de libros que se consultan o disfrutan por semana |
| Intercambio de experiencias y saberes entre los alumnos de la institución. | Ocasionalmente | Habitualmente |

Fuente: Información entregada por las responsables del programa.

Costos y financiamiento

Los costos anuales del proyecto para el año 2007, como se observa en la tabla número cinco, alcanzan un total de \$70.650 pesos argentinos, es decir US\$18.000 aproximadamente, dentro de los cuales 76% son los sueldos de los docentes, pago que habría que hacer incluso sin la presencia del programa. Los únicos costos adicionales directamente vinculados con el programa específico son la producción de los materiales didácticos y la producción del calendario cultural, con un costo de \$5.000 pesos argentinos (aprox. US\$1.300) (Ver Cuadro No. 5)

El financiamiento de todos los costos, con excepción de los extras mencionados, proviene de presupuesto de educación de la Provincia de Jujuy. Los costos extras vinculados con el programa son cubiertos por aportes en especie, como es el aporte del tiempo de las familias o apoyo como el que tienen de una impresora para la publicación del calendario y los demás textos y documentos llevados a cabo.

Cuadro No. 5
Costos del programa año 2007

| Descripción del costo – año 2007 | Monto anual (para el 2007) En pesos argentinos | En dólares |
|---|---|----------------|
| Insumos: material didáctico, cartuchos de tinta para impresora, otros materiales de papelería | \$200 | 51,90 |
| Impresora multifunción | \$450 | 116 |
| Sueldos docentes | \$54.000 | 14025 |
| Insumos aportados en especie voluntarios | \$3000 | 779 |
| Impresión del almanaque donación por este año solamente | \$5000 | 1298 |
| Trabajo aportado voluntariamente | \$ 8000 | 2077 |
| Total | \$ 70.650 | 18346,9 |

Dificultades, desafíos y soluciones.

Una de las principales dificultades que se enfrentaron al inicio del proyecto fue la falta de práctica de trabajo en equipo y de recursos presupuestales a comienzos de 2000 por la crisis económica que experimentó el país.

El primer aspecto se trabajó a través del desarrollo de acciones grupales específicas que permitieron desarrollar la capacidad de trabajo en equipo entre los profesores y de estos con los estudiantes y sus familias. El modelo utilizado fue la incorporación de los maestros en las discusiones de los contenidos y la publicación de los documentos que se convierten en material pedagógico e incluso comunitario. A su vez, el trabajo en parejas de profesores para la elaboración de los talleres ha propiciado la experiencia de grupos, al descubrir el aporte que puede entregar cada uno desde su propia experiencia. En el marco de estos trabajos cada uno de los integrantes del grupo entendieron cuanto se potenciaban los resultados producto de un trabajo conjunto frente al modelo de trabajo aislado e individual.

En cuanto a los recursos presupuestales, en los primeros años fue difícil ya que no contaban con insumos básicos como cartuchos de tinta o equipamientos como computadores o impresoras. Ante estas restricciones comenzaron a realizar acuerdos con otras instituciones y consiguieron que les facilitaran el uso, por ejemplo del gabinete de computación del nivel secundario. Si bien significaba restricciones en el tiempo y horario de uso y dificultaba el trabajo del material a publicar, se fueron solucionando las dificultades, y consiguiendo algo del equipamiento a través de la comisión de padres de la escuela (la cámara fotográfica que permite la documentación gráfica de los trabajos y la impresora).

Por otra parte, no pocos maestros opusieron cierta resistencia a abandonar la metodología convencional, expresaron su dificultad para adaptarse y asumir el nuevo modelo. Este último, inevitablemente requiere más trabajo, pues en lugar de utilizar los textos enviados por las autoridades de educación de la provincia debían involucrarse en la tarea de la producción colectiva de este material. Sin embargo, poco a poco se fueron incluyendo más docentes. Hoy sigue siendo uno de los desafíos constantes del proyecto.

Un aspecto central en el trabajo con los maestros fue consensuar y distribuir entre todas las actividades a realizar a lo largo del año, acordando tiempos y responsabilidades, sin que nadie se sintiera ni excluido ni sobre cargado.

La experiencia hoy acumulada en el programa ha permitido establecer con claridad cuál es la forma más eficiente de utilizar los recursos y de aprovechar al máximo los conocimientos de los docentes. Pero definitivamente el mejor canal para romper las resistencias han sido los resultados alcanzados. Cuando los niños, los maestros, las familias y la comunidad se dan cuenta de las mejoras que se están alcanzando en rendimiento, reducción de repitencia, comprensión de lectura y uso de la

escritura, participan con interés y convencidos de la importancia del aporte de cada uno al desarrollo del nuevo modelo.

Como desafíos que siempre enfrenta un modelo de este tipo esta la constante necesidad de distinguir las problemáticas específicas a tratar, considerando que casi anualmente hay una renovación en los equipos de trabajo, lo que significa también nuevas ideas, y el reajuste de los tiempos y metodologías a usar.

En resumen, como expresa con enorme claridad la responsable de los talleres base de este nuevo modelo, la clave para enfrentar cualquier desafío es la evaluación permanente y grupal de las actividades y los logros a fin de que todos sientan que deben y pueden contribuir a construir un mejor modelo educativo para los estudiantes, sus familias y la comunidad.

Innovación y replicabilidad.

Son varios los elementos innovadores identificados en este proyecto. Por un lado lo es el hecho de que la iniciativa surja de la combinación de una situación específica que esta viviendo la comunidad en torno a la revalorización de su cultura y la preocupación de las autoridades y las maestras de la escuela sobre el rendimiento escolar de los estudiantes y su "divorcio" frente a las familias y la comunidad.

Este elemento que es novedoso, desemboca en acciones también innovadoras: Por una parte esta la forma en la que se analiza la situación y se construyen alternativas para enfrentarla, involucrando en primer lugar a los docentes en su construcción y análisis, lo que reduce las resistencias al cambio. La promoción de la participación de las familias y la comunidad en el desarrollo de las investigaciones que llevan a cabo los propios estudiantes y que dan como resultados textos y otras publicaciones. El protagonismo de los propios estudiantes y los canales utilizados para promover la lectoescritura. No se les invita a leer y escribir materiales escritos por otras, sino a investigar sobre las historias de su propia familia y de la comunidad para que sean estas el material que se escribe y posteriormente se lee. Es la expresión de una forma de interculturalidad que refuerza las costumbres de los pueblos originarios utilizando las técnicas y herramientas de la cultura occidental.

Un elemento de enorme importancia en esta experiencia es que el mantenimiento de la cultura originaria no va en detrimento de la adquisición de conocimientos occidentales sino que más bien los fortalece. Estos estudiantes y sus familias, conocerán y valorarán su propia historia, sus saberes y leyendas, pero a la vez, al mejorar los procesos de lectoescritura tendrán más capacidad para enfrentar los retos de la sociedad en la cual se insertan.

Es un programa claramente replicable en cualquier país de la región o en cualquier área de estos. Cabe destacar que no solo lo es en el caso de presencia de pueblos indígenas. Sería de utilidad también para acercar las escuelas a las familias y las comunidades de zonas urbanas marginales o rurales.

Es replicable la modalidad de trabajo en talleres en los cuales todos y cada uno participa no como un "alumno" que recibe un adiestramiento sino como unos espacios de construcción colectiva de un modelo pedagógico que por una parte, asegura que los maestros se sientan parte del mismo y no receptores de algo impuesto y, por otra acerca a los estudiantes y su familia a participar en el desarrollo de su propio proceso de aprendizaje y el de sus hijos. Nuevamente se acerca a las familias no para que escuchen los consejos y evoluciones de los directivos de las escuelas y los maestros sino para que aporten en un marco en el que incluso escasos niveles educativos o hasta el analfabetismo no los invalida como personas con saberes y opiniones que deben ser tenidas en cuenta.

Igualmente es replicable y de enorme utilidad, el que el producto de las investigaciones que llevan a cabo los alumnos con el apoyo de los maestros sean compartidos con las familias y la comunidad y se conviertan en textos pedagógicos y comunitarios, en programas de radio, en obras de teatro o en calendarios como en este caso.

De enorme importancia es que este modelo se constituya en una política institucional de forma tal que la continuidad de su aplicación no dependa de la directiva o los maestros de turno sino que tenga continuidad en el tiempo. Claro el ideal sería que se lograra convertir en política pública, a lo menos a nivel local, de forma tal que se expanda de manera natural en cada una de las poblaciones de nuestros países.

Conclusión

La experiencia de innovación que significa el desarrollo del proyecto "Nuestras Huellas: Una experiencia de construcción del aprendizaje desde la escuela tradicional hacia la interculturalidad", tiene su mayor valor en la capacidad de utilizar el rescate de la cultura local como el medio a través del cual se aumentaría la autoestima de los niños y se mejoraría su aprendizaje, especialmente en la lectoescritura.

Se logra integrar la preocupación por una mantención y cuidado de los saberes propios de la comunidad, con un buen nivel de aprendizaje, y la importancia de la participación y el trabajo en equipo para lograrlo.

El éxito del proyecto ha descansado en la habilidad de sus elaboradores de hacer parte del mismo a cada uno de sus actores, apostando a la motivación que producen los buenos resultados para seguir trabajando y ayudando a que un proyecto que se ve aporta a toda la comunidad, crezca y se vaya renovando todos los años.

Bibliografía

- CEPAL, (2000): *Etnicidad, "raza" y equidad en América Latina y el Caribe*, (Internet),
<http://www.cepal.org/cgi-bin/getProd.asp?xml=/publicaciones/xml/4/6714/P6714.xml&xsl=/dds/tpl/p9f.xsl&base=/dds/tpl/top-bottom.xsl>
- CEPAL, (2001): *Construir Equidad desde la Infancia y la Adolescencia en Iberoamérica*, (Internet),
http://www.cepal.org/publicaciones/xml/4/7904/lcg2144-E_cap2.pdf
- CEPAL, (2007): *Balance preliminar de las economías de América Latina y el Caribe 2007* (Internet),
<http://www.cepal.org/publicaciones/xml/3/31993/Argentina.pdf>
- CEPAL, (2007): *Panorama Social de América Latina*, (Internet),
<http://www.cepal.org/cgi-bin/getProd.asp?xml=/publicaciones/xml/5/30305/P30305.xml&xsl=/dds/tpl/p9f.xsl&base=/dds/tpl/top-bottom.xsl>
- CEPAL, (2008 A): *Panorama Social de América Latina 2008 (versión no sometida a revisión editorial), Documentos destacados*, (Internet),
<http://www.cepal.org/cgi-bin/getProd.asp?xml=/publicaciones/xml/2/34732/P34732.xml&xsl=/dds/tpl/p9f.xsl&base=/tpl/top-bottom.xsl>
- CEPAL, (2008 B): *Estudio económico de América Latina y el Caribe • 2007-2008*. <http://www.eclac.cl/publicaciones/xml/9/33869/Argentina.pdf>
- CEPAL, (2009): *Proyecciones de población*, CELADE, (Internet),
<http://www.eclac.cl/celade/proyecciones/xls/ARGpobto.xls>
- Dirección Provincial de Planeamiento, Estadística y Censos (DIPPEC), (2001): *Sistema de indicadores Sociales sobre Niñez y Adolescencia en la Provincia de Jujuy, Educación*, (Internet),
<http://www.dippec.jujuy.gov.ar/>
- Feres, J & Mancero, X, (2009): *El método de las Necesidades Básicas Insatisfechas (NBI) y sus aplicaciones en América Latina*, CEPAL, (Internet),
<http://www.eclac.cl/deype/mecovi/docs/TALLER5/8.pdf>
- Gobierno de Argentina, (2009): *Acerca de la Argentina, Geografía y clima*, (Internet),
<http://www.argentina.gov.ar/argentina/portal/paginas.dhtml?pagina=75>
- Gobierno de Argentina, (2009): *Provincias, Jujuy*, (Internet),

<http://www.argentina.gov.ar/argentina/portal/paginas.dhtml?pagina=425>

- Instituto Geográfico Militar de Argentina, (2009): Mapas escolares, *Mapa físico de la República de Argentina*, (Internet),
http://www.igm.gov.ar/descargas/mapas_escolares
- Instituto Nacional de Estadística y Censos de Argentina, INDEC (2005 A): Población, *Composición y distribución*, (Internet),
http://www.indec.gov.ar/principal.asp?id_tema=50
- Instituto Nacional de Estadística y Censos de Argentina, INDEC (2005 B): Población, *Pueblos indígenas*, (Internet),
http://www.indec.gov.ar/principal.asp?id_tema=167
- Instituto Nacional de Estadística y Censos de Argentina, (2005): *Encuesta Complementaria de Pueblos Indígenas (ECPI), Censo 2001*, (Internet),
<http://www.indec.mecon.ar/>
- Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), (2007/2008): *Human Development Report 2007/2008: Argentina*, (Internet),
http://hdrstats.undp.org/countries/data_sheets/cty_ds_ARG.html
- Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), Argentina, (2009): *Preguntas frecuentes*, (Internet),
http://www.undp.org.ar/desarrollohumano/preguntas_frecuentes.html
- UNESCO, (2003): *Superar la exclusión mediante planteamientos integradores en la educación: un desafío y una visión*, (Internet),
<http://unesdoc.unesco.org/images/0013/001347/134785s.pdf>
- UNESCO (1999b) *Welcoming Schools. Students with Disabilities in Regular Schools*. París: UNESCO.

Información de Contacto

María Irene Arias de Tinte

Directora

Escuela Normal "Dr. Eduardo Casanova"

Lavalle s/n. Tilcara, Jujuy, Argentina

Teléfono: 54 388 4997118 / 4955272

[Mairene50@hotmail.com](mailto:Mariairene50@hotmail.com)

Mariana Elena Lasala Delfino

Tel. 54 388 4955097

mariana_lasala@hotmail.com